

Discours d'adieu aux Américains

Le 10 janvier 2017, alors qu'il ne lui reste plus que dix jours à gouverner le pays avant de transmettre le pouvoir à son successeur, Donald Trump, Barack Obama prononce son discours d'adieu aux Américains (*Farewell Address to the Nation*).

Dans un premier temps, le président dresse un rapide bilan de sa présidence : la relance de l'économie, la création d'emplois, la réduction du chômage, le rétablissement des relations diplomatiques avec Cuba, l'accord sur le nucléaire avec l'Iran, l'élimination d'Oussama ben Laden, la généralisation du mariage homosexuel et l'Obamacare.

La défense de la démocratie américaine se trouve au cœur de la seconde partie de l'allocution présidentielle. Barack Obama met en garde les États-Unis contre trois menaces qui pèsent sur leur pays. La première d'entre elles plonge ses racines dans les inégalités socio-économiques. La deuxième risque de fragiliser les institutions démocratiques en cas de mise à l'écart des minorités raciales. La troisième peut fragiliser durablement la démocratie américaine si l'État de droit, les droits de l'homme, les libertés de religion, d'expression et de réunion, l'indépendance de la presse sont touchés.

À Chicago, Barack Obama a livré son testament politique. Ce discours est l'une des meilleures réflexions de philosophie politique de ces dernières années.

Barack Obama a été le premier président noir des États-Unis de 2009 à 2017. Il a été le lauréat du prix Nobel de la paix.

Alain Chardonness, enseignant-formateur à l'université de Fribourg (Suisse), a consacré sept ouvrages à l'étude des deux mandats du 44^e président américain. Barack Obama : les 100 premiers jours, Les discours de la première année de présidence et Barack Obama à Cuba ont été publiés aux éditions L'Harmattan.

Marianne Chenebier est professeure agrégée d'anglais et traductrice.

Texte traduit et présenté par
Alain Chardonness

Discours d'adieu aux Américains

Barack Obama

Discours d'adieu aux Américains

Édition bilingue français-anglais



Texte traduit et présenté par Alain Chardonness

Avec le concours de Marianne Chenebier

ISBN : 978-2-343-15013-0
10,50 €



L'Harmattan